

témájánál fogva. (Itt mindenki bűnt követ el; a boldogtalan feleség, aki egykori kedvesének találkát ad éjszaka; az apa, aki egy levelet szeretne megkaparintani; a férj, egy elzüllött, kártyás jöttment, aki felesége csábítóját rabolná meg. Persze a vígjáték machinációja szerint mind egymásba botlanak s komoly megoldás helyett bocsánatot kapnak s megbocsájtanak.) Az érett Goethéből még keveset látunk e darabjában, melynek csípős ízét a fiatalság lendülete, a pellengérré állított alakokon való gúnyos mosolygás kissé enyhíti. Egy azonban mégis a későbbi Goethét jelzi már: éleslátása, ahogy a kétszínű polgári életet valódi mivoltában állítja elénk.

Goethe rimes alexandrinusai kecses könnyedséggel lejtnek *Bardócz* Árpád rendkívül eleven, színes, artistikus fordításában. A japán költők kongeniális átültetője, akitől nem sokára, szintén a Magyar Goethe Társaság kiadásában, egy egész kötet német költemény jelenik meg, minden tekintetben szép munkát végzett. A szövegnek *Bardócz* tolmácsolásában alig van fordítás-íze, úgy hat, mintha eredetét olvasnánk.

Sz.

Békés vármegye Népművelési Bizottságának évkönyve. 1934. Szerkesztette: Tantó József.

Abban a nagy munkában, amely

a kultúra fegyvereivel küzd nemzeti közösségek lélegzgdagításán, Békés vármegye Iskolánkivüli Népművelési Bizottsága idestova két évtizede veszi ki jelentékenyen részét. E második évkönyve eleven bizonyítéka annak a lázas tevékenységnek, mit a Bizottság a magyar művelődés érdekében eddig kifejtett. Valóban minden tanfolyamát, előadását és megmozdulását a nemzeti gondolat, értékeink helyes mérlegelésű megmutatása ösztönzi. Ezért találunk magában az évkönyvben is olyan értékes tanulmányokat, mint Karácsony Sándorét, mit a magyar nép lelkialkatáról írt, Korniss Gézaét a magyar szellemi élet válságáról, Ravasz Lászlóét a nemzeti egység lelkéről és Herczeg Ferencét a magyar népművelőkről. Egyébként is tanulságos és a szakemberek számára használható ez az évkönyv gyakorlati útmutatásaival, minta-tanmeneteivel, mik az analfabéta női kézimunka- és nótatanfolyamokhoz készültek. Akinek érzéke van a statisztikai táblázatokhoz, annak a Bizottság tizenháromesztendő munkájáról megkapó és lelkesítő képe lesz, mit szépen egészít ki a Békés vármegye kultúrallapotáról szóló fejezet Bibó István tollából. A szeretettel szerkesztett évkönyv mindenki számára buzdítás, aki csak kezébe veszi, olyan távlatait mutatja meg a magyar népművelésnek.

—d. —t.